

УДК 378.147

**РЕАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ СОБСТВЕННОГО  
МНЕНИЯ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВ УСПЕШНОГО  
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО АРГУМЕНТАТИВНОГО  
УЧЕБНОГО ДИСКУРСА**

**Н. А. Комина<sup>1</sup>, Н. Н. Гончар<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Тверской государственный университет  
*кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов*

<sup>2</sup>Тверской государственный технический университет  
*кафедра иностранных языков*

Настоящая статья посвящена исследованию английского аргументативного учебного дискурса и выделению его специфической характеристики в виде реализации языковых средств выражения собственного мнения как одной из основ успешного функционирования данного типа дискурса.

**Ключевые слова:** *аргументация, английский аргументативный учебный дискурс, учебная интеракция, языковые средства выражения собственного мнения.*

Особенность порождаемого в ходе учебной интеракции английского аргументативного учебного дискурса (ААУД), функционирующего в иноязычном образовательном пространстве подготовки специалистов технических специальностей, обусловлена наличием фактора адресата. Адресатом является группа студентов, изучающих английский язык как иностранный. Поскольку английский язык для них не является родным, то обучающему следует учитывать уровень иноязычной речевой и культурной компетенции обучаемых. В данной связи первостепенное значение для коммуникативной и прагматической организации ААУД со стороны обучающего имеет контакт с аудиторией (обучаемыми), создание благоприятной атмосферы общения, необходимость держать аудиторию в поле зрения и др.

Аргументация в данном контексте рассматривается нами как один из аспектов существования речевой повседневности в вербальном выражении и определяется не как рациональная часть убеждения в условиях учебного взаимодействия (УУВ), а как вид речевого поведения, разновидности форм реализации которого осваиваются обучаемыми в процессе накопления речевого опыта, тесно переплетенного с социальным, институциональным взаимодействием в условиях учебной ситуации, и являются частью языковой компетенции обучаемых [5, с. 42].

Английский аргументативный учебный дискурс рассматривается нами как определенная последовательность дискурсивных практик или речевых действий обучающего (автора отправляемого сообщения). Целью деятельности обучающего в вербальном выражении является объяснение какого-либо явления, факта, убеждение обучаемого через обоснование правильности своей позиции. Коммуникативное намерение автора сообщения направлено на построение речевых произведений, на обеспечение понимания этого намерения адресатом и на побуждение адресата к соответствующему предметно-практическому, интеллектуальному или речевому действию [6, с. 172].

Следует отметить, что существенным элементом реализации английской речи обучающего в УУВ является не только объяснение лексических, грамматических явлений английского языка, описание каких-либо фактов или теорий, но и критическое их осмысление, сопоставление различных точек зрения, различных мнений, выражение собственного мнения. В условиях учебного взаимодействия обучающий высказывает свое мнение, дает оценку чужому мнению, уточняет неясности в понимании обучаемым обсуждаемой проблемы на английском языке, комментирует, подтверждает, возражает, одобряет, соглашается или не соглашается с чем-либо путем использования вербальных средств. Приведем некоторые примеры.

О: *i would like to talk about Faraday. I think that he tremendously amplified the knowledge about electricity.*

В данном примере обучающий высказывает свое собственное мнение (*I would like to talk about*). Слово *tremendously* выражает эмоциональную оценку роли ученого в разработке проблемы.

При продолжении высказывания, дополнении к сказанному может быть использовано выражение *to add a comment (if i may, i will add one more comment)*:

О: *if i may, i will add one more comment. The works of many other scientists were influenced by the discoveries made by Faraday. As a result of Faraday's work Morse was able to invent the electromagnetic telegraph, Bell, the telephone and Edison, electric light. Their inventions have profoundly changed the lives of nearly everyone in the world.*

Может быть внесено уточнение *i want to offer a clarification*.

О: *i want to offer a clarification of it. Their inventions have profoundly changed the lives of nearly everyone in the world. Thus, Edison's Congressional Medal of Honor certificate declared: "He illuminated the path of progress by his invention".*

В ходе дискуссии обучающий может выразить одобрение, согласие с мнением обучаемого *I agree*.

О: *I agree basically with you.*

Обучающий может высказывать неодобрение, несогласие, возражение *I do not agree*. В вербальном выражении мнения обучающего также могут появиться прилагательные с отрицательным суффиксом *improper*.

О: *A theory is frequently classified as the basic. This seems to me an improper idea. i do not agree. Chemists and other scientists use the word "theory" in two different senses. The first meaning of the word is the meaning described above – namely, a hypothesis that has been verified. The second use of the word "theory" is to represent a systematic body of knowledge, compounded of facts, laws, theories, deductive arguments and so on.*

С помощью глагола *doubt* может быть выражено сомнение.

О: *i rather doubt that many educated people can do without computers nowadays.*

Примером заключительного этапа выражения собственного мнения обучающего может быть выражение *in conclusion, i should like to...* Например:

О: *Thus, in conclusion, i should like to say that by the atomic theory we mean not only the idea that substances consist of atoms, but also all the facts about substances that can be explained and interpreted in terms of atoms and the arguments that explain the properties of substances in terms of their atomic structure.*

Таким образом, одной из составляющих основ аргументации является выражение обучающим своего собственного мнения или мнения автора, реализующегося в условиях учебной интеракции текста, оценки обсуждаемого, отношения к содержанию передаваемого знания. В результате анализа собранного эмпирического материала, в качестве которого выступил корпус фрагментов английских учебных дискурсов объяснения, полученных путем диктофонной записи учебного взаимо-

действия преподавателя и студентов 1 и 2 курсов в Тверском государственном техническом университете, представляется возможным говорить о лексических, грамматических и стилистических способах выражения собственного мнения обучающего в функционировании ААУД в условиях учебной ситуации.

К лексическим способам выражения мнения следует отнести использование глаголов речи: *say, tell, suggest, object, agree (disagree / do not agree)*; глаголов умственной деятельности: *think, believe, suppose, consider, understand (see), doubt* и др. Эти глаголы могут употребляться как в утвердительной, так и в отрицательной форме.

Следует отметить, что мнение обучающего чаще всего вводится глаголами речи. Например:

O: I would like *to say* that at higher energy we have found sometimes is actually a better absolute fit than the distorted wave approximation.

O: I *do not say* that professional drivers can stop as quickly without Anti-lock braking system (ABS) as an average driver can with ABS.

С помощью глагола *suggest* может выдвигаться идея: *I am suggesting* that the linguist and literary man have very different professional roles than engineers.

При отрицании глагол *agree* употребляется как в отрицательной форме, так и в форме *disagree* с отрицательной приставкой *dis-*.

O: *i don't quite agree* that all power steering systems work by using a belt driven pump to provide hydraulic pressure to the system. I would like *to disagree* with that slightly. Кроме глаголов речи, наиболее употребительными являются глаголы мысли: *think, believe*. Глагол *believe* выражает убежденность говорящего.

O: *i think so*.

O: *i believe that* the invention of vacuum tubes at the beginning of the 20<sup>th</sup> century was the starting point of the rapid growth of modern electronics.

Собственное мнение также часто вводится глаголом *consider*.

O: Chromium resists corrosion. *I consider* chromium is added to steels to make them rust-proof.

Глаголы чувства и восприятия *understand (see, feel)* также часто встречаются в устной речи обучающего.

O: I cannot quite *understand* how it is possible to design robots which can do almost any job.

Наречия *surely* и *hardly* могут усиливать выражение мнения говорящего.

O: Titanium and its alloys are *surely* coming out in the commercial field – they have already made quite a name for themselves as structural materials.

К лексико-синтаксическим способам выражения мнения относятся устойчивые выражения: *i am afraid, i fear, to my knowledge, as far as i can see, as far as i can judge* и др.

Эти устойчивые выражения относятся к так называемым готовым воспроизводимым единицам – клише и достаточно употребительны в речи обучающего в условиях учебного взаимодействия.

Приведем примеры устойчивых выражений, одним из которых является *i am afraid*, смягчающее отрицание и способствующее установлению благоприятной обстановки учебной интеракции в целях достижения ее согласованной реализации.

O: Is gold affected by oxygen? *i am afraid* not.

В приводимом ниже примере устойчивое выражение *to my knowledge* уменьшает категоричность высказывания.

O: *To my knowledge*, attempts were made to obtain pure oxygen.

Такую же роль уменьшения категоричности высказывания играют и выражения *as far as i know, as far as i can see* и т.п.

O: *But as far as i can see, oxygen occurs in the free states as the second most abundant component of the atmosphere; about one-fifth of the air by volume.*

*So far as i can judge* вводит лишь мнение говорящего, не претендуя на его непреложность.

O: *So far as i can judge, at present over 100 elements are known to the world science.*

Мы взяли для примера лишь один тип устойчивых выражений из числа используемых теми преподавателями, для которых английский язык не является родным, – в языке их значительно больше. Подобные устойчивые выражения, как мы видим, вводят мнение говорящего некатегорично, таким образом способствуя установлению благоприятного микроклимата в условиях учебной интеракции в целях достижения более высоких результатов обучения.

Казалось бы, подобные выражения лишь «утяжеляют» речь, не выполняя никакой информативной функции. Но здесь речь идет о нормальной избыточности в языке. Предложения типа *i mean to say* в вводной функции считаются «речевыми наполнителями», характерными для «контактоустанавливающей» функции речи.

«Контактоустанавливающая» функция проявляется в учебных ситуациях, в которых обучающий не стремится сразу же передать слушающему определенную информацию, а хочет лишь подготовить обучаемого к восприятию информации, обратить на себя его внимание и т.п.

O: *i mean to say that every chemical has its own chemical and physical properties, with special attention to valence.*

Морфолого-синтаксическим способом выражения мнения обучающего, его точки зрения может считаться двойное отрицание, то есть употребление частицы *not* перед словом с отрицательным префиксом (заметим: по сути, двойное отрицание принято считать распространенной грамматической ошибкой, но данное явление часто встречается в научных текстах, которые в УУВ становятся учебными и служат источником профессиональной информации для обучаемых).

O: *You and me are not in disagreement, the “zero” group was added to the periodic table after the discovery of helium, neon, argon, krypton and xenon by Lord Rayleigh and Sir William Ramsay.*

В данном примере фактически выражается полное согласие с мнением обучающего.

Чисто морфологическим способом осторожного, ненавязчивого введения собственного мнения является употребление сослагательного наклонения.

O: *Indium was regarded as a laboratory curiosity for many years and no commercial applications were attempted until 1924. I would doubt to think of its application, for the available supply at that time was only one gram, with no immediate prospects of more.*

Некоторые сочетания сослагательного наклонения с глаголами превратились в клише: *i should like to point out, i should like to suggest, i would like to ask a question* и т.п. Например:

O: *i should like to point out that indium exhibits properties characteristic of the aluminium group.*

Следует сказать и о возможности использования специальных стилистических способов выражения собственного мнения. Обычно эти приемы служат для убеждения собеседника в обоснованности мнения говорящего. Одним из таких при-

емов является повторение какого-либо слова. В приводимом ниже примере слово *reason*, подкрепленное определением, повторяется.

O: Now I have *a reason, an irrefragable reason*, for saying that there are two main things that make aircraft engineering difficult: the need to make every component as reliable as possible and the need to build everything as light as possible.

Таким образом, мы рассмотрели некоторые способы выражения собственного мнения обучающего. Но в ракурсе рассмотрения проблематики функционирования языковых средств можно говорить и о способах передачи чужого мнения на основе прочитанного. В данном случае следует представить различные способы передачи чужого мнения обучаемым в интеракции «Обучающий – Обучаемый» при обсуждении прочитанного в УУВ.

O: Mendeleev predicted that more elements would be discovered and even described their properties.

При передаче чужой речи субъективно-оценочные отношения говорящего к чужому высказыванию, мнению, мысли можно классифицировать как нейтральные, аппозитивные, оппозитивные. Несколько примеров.

O: The plane makers consider losses due to friction occur in every machine and in every organisation. Efficient functioning depends on good design, careful attention to operating difficulties, and lubrication (нейтральная позиция говорящего).

O: A critical discussion of this problem was given by Feynman, who suggested, correctly, that the simplest property to explain would be the specific heat at low temperatures (согласие).

O: There appears to be no explicit mention of the effect of the internal stress of the solids on the extent of the damage (сомнение).

O: Any people can run a reaction, but it takes a chemist to isolate the element (несогласие).

Репрезентация языковых средств в учебной интеракции «Обучающий – Обучаемый» в УУИ со стороны обучаемых основана на воспроизведении образцов речи, реализующихся в условиях учебной интеракции в составе ААУД, и соответствуют определенному учебному курсу. При этом взаимодействие между обучающим и обучаемым в целях адекватного понимания речевого материала осуществляется преимущественно в рамках фрейма «Объяснение» (в данной связи функция преподавателя иностранного языка большей частью заключается в объяснении значений слов и выражений, презентации грамматического материала и корректировке течения интеракции). При этом дискурсы, произведенные обучаемыми, представляют собой образцы, построенные по моделям реального общения, и основаны на выполнении обучаемыми определенных коммуникативных задач, предварительно объясняемых обучающим.

Реплики-реакции обучаемого, как правило, представлены ответами, выраженными простыми предложениями, иногда последовательностью простых предложений. Этот тип взаимодействия «Обучаемый – Обучающий» представляет собой значительный интерес, но выходит за рамки рассмотрения данного вопроса в настоящем исследовании.

Таким образом, из вышесказанного следует, что аргументативные основы английского учебного дискурса включают в себя объяснение со стороны обучающего вышеперечисленных особенностей английской речи и превращение ее языковых элементов в активный багаж обучаемых с целью их дальнейшего использования в условиях реального общения на английском языке.



**Список литературы**

1. Английский язык для специальности «Автомобили и автомобильное хозяйство» = English for students of Motor transport and motor car industry : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / Г.В. Шевцова, Щ.Г. Лебедева, В.Е. Сумина, С.В. Рождественская. М. : Академия, 2011. 320 с.
2. Английский язык для химических специальностей: практический курс = English for chemists : A Practical Course : учеб. пособие для студ. хим. фак. высш. учеб. заведений / Т.А. Степанова, И.Ю. Ступина. СПб. : Факультет филологии и искусств СПбГУ ; М. : Академия, 2010. 288 с.
3. Английский язык для студентов машиностроительных специальностей : учебник / В.Н. Бгашев, Е.Ю. Долматовская. М. : Астрель : АСТ, 2003. 380 с.
4. Английский язык : основы компьютерной грамотности: учеб. пособие / В.А. Радовель. Ростов н/Д. : Феникс, 2010. 219 с.
5. Гончар Н.Н. Аргументативные основы учебного дискурса : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Н.Н. Гончар ; Твер. гос. ун-т. Тверь, 2013. 176 с.
6. Комина Н.А. Организационный дискурс в учебной ситуации (семантический и прагматический аспекты) : дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / Н.А. Комина; Твер. гос. ун-т. Тверь, 2004. 316 с.

**PERSONAL OPINION EXPRESSION BY LINGUISTIC MEANS AS ONE OF THE BASIS OF THE ENGLISH ARGUMENTATIVE AND INSTRUCTIVE DISCOURSE FUNCTIONING IN EFFICIENT WAY**

**N. A. Komina<sup>1</sup>, N. N. Gonchar<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Tver State University  
*foreign languages department for humanities*

<sup>2</sup>Tver State Technical University  
*foreign languages department*

The article is devoted to the English argumentative and instructive discourse investigation and reveals its specific language characteristics as a form of the personal opinion expression by linguistic means. It is one of the basis of the English argumentative and instructive discourse functioning in efficient way.

**Key words:** *argumentation, English argumentative and instructive discourse, instructive discourse interaction, personal opinion expression by linguistic means.*

*Об авторах:*

КОМИНА Наталья Анатольевна – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов Тверского государственного университета (170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: natkomina@yandex.ru.

ГОНЧАР Наталия Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Тверского государственного технического университета (170026, Тверь, наб. Афанасия Никитина, 22), e-mail: n\_gonchar@mail.ru.